

Jordi Mas López

Currículum breu

Dades de contacte

Facultat de Traducció i d'Interpretació

Departament de Traducció, d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental

Universitat Autònoma de Barcelona

Adreça: Edifici K, Plaça del Coneixement, Campus UAB 08193 Cerdanyola del Vallès

Correu electrònic: jordi.mas.lopez@uab.cat

Pàgina web: <http://gent.uab.cat/jordimaslopez>

Formació acadèmica

Doctorat en Traducció i Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona

Màster en Teoria de la Literatura i Literatura Comparada, Universitat Autònoma de Barcelona

Màster en Traducció i Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona

Títol de graduació del Japanese Language Institute, Universitat de Sophia, Japó

Llicenciatura en Traducció i Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona

Perfil docent

Professor agregat Serra Hünter de la Universitat Autònoma de Barcelona

Docent de llengua i literatura japoneses a la Facultat de Traducció i d'Interpretació

Coordinador del Grau de Traducció i d'Interpretació

Membre de la Comissió del Doctorat en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals

Perfil investigador

Línies de recerca

La influència de la literatura japonesa en la catalana, especialment en l'àmbit de la poesia

La traducció literària al o del català

La traducció audiovisual i l'adaptació d'obres entre àmbits artístics diferents

Les qüestions d'identitat (cultural i de gènere) lligades als processos de traducció

Participació en grups de recerca i projectes finançats

Membre del Grup d'Estudi de la Traducció Catalana Contemporània (GETCC) (referència 2014SGR0285) finançat pel Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació

Membre del projecte de recerca *La traducción catalana contemporánea: censura y políticas editoriales, género e ideología (1939-2000)* (referència FFI2014-52989-C2-1-P) finançat pel

Publicacions principals

Llibres

Mas López, Jordi. *Josep Maria Junoy i Joan Salvat-Papasseit: dues aproximacions a l'haiku*.
Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004.

Articles de revista

Mas López, Jordi. «Les traduccions de poesia en anglès de Llibres del Mall». *Quaderns. Revista de Traducció*, n. 24 (2017), p. 51-61.

Mas López, Jordi. «Per al llibre de salms d'aquests vells cecs: els “haikus encadenats” de Salvador Espriu». *Els Marges*, n. 88 (hivern 2017), p. 58-76.

Mas López, Jordi. «De Eva a Lilith: Björk, lectora de E. E. Cummings». *Estudios Feministas*, vol. 24, n. 1 (gener-abril 2016), p. 315-329.

Mas López, Jordi. «Happy Together como versión (libérrima) de The Buenos Aires Affair». *Revista Iberoamericana*, vol. LXXXII, n. 254 (gener-març 2016), p. 199-212.

Mas López, Jordi. «On l'or acaba tan lentament: l'haiku i la tanka en l'etapa de maduresa de Salvador Espriu». *Indesinenter*, n. 10 (2015), p. 247-256.

Mas López, Jordi. «Les traduccions al castellà de les Elegies de Bierville de Carles Riba: opcions traductores i models de llengua literària». *Anuari TRILCAT*, n. 3 (2013), p. 39-60.

Mas López, Jordi; Ortín, Marcel. «La primera recepció de l'haiku en la literatura catalana». *Els Marges*, n. 88 (primavera 2009), p. 57-82.

Mas López, Jordi. «La Màgica Doremi com a eina per reflexionar a l'aula sobre la traducció del gènere del japonès». *Quaderns. Revista de Traducció*, n. 13 (2006), p. 55-66.

Mas López, Jordi. «La poètica postcubista de Josep Maria Junoy». *Els Marges*, n. 76 (primavera 2005), p. 53-67.

Mas López, Jordi. «Josep Maria Junoy's Four and Five-Line Poems in El Dia: a Meditation on the Haiku.» *Modern Language Review*, vol. 100, n. 1 (gener 2005), p. 113-120.

Mas López, Jordi. «L'haiku, forma clau en la poesia de Joan Salvat-Papasseit». *Quaderns. Revista de Traducció*, n. 11 (2004), p. 175-185.

Edició de llibres

Arbonès, Jordi; Parcerisas, Francesc. *Epistolari Jordi Arbonès & Francesc Parcerisas*. Edició a cura de Jordi Mas López. Lleida: Punctum, 2016.

Mas López, Jordi (ed.). *L'haiku en llengua catalana*. Santa Coloma de Queralt: Obrador Edèndum, 2014.

Mas López, Jordi (ed.). *La tanka catalana*. Santa Coloma de Queralt: Obrador Edèndum, 2011.